



朝鮮通信書  
内殿燕樂筆譜

併天明通信



服部文庫  
117  
1316









117  
1316



朝鮮

國禮曹參議

尹嘉績

奉書

日本

國對馬州太守

平公

閣下

惟

長夏

對時珍相慰僚交至

朝廷為賀

貴國

新大君嗣位之慶專使奉幣此係善鄰好好之

儀惟願諒奉至意

勉輸心力將護海路往還以時幸甚

略表菲儀並希莞領不宣

壬戌年五月日

禮曹參議

尹嘉績



朝鮮國王李焯

日本國大君 殿下

奉書

修聘之禮問者濶焉 竊羨

殿下克纘

洪緒

撫寧邦域

休聞遠及 抃喜良深 茲遣使臣

徃伸賀儀 蓋為敦結 舊好與

同

新慶也 土宜不腆 庸効區區

惟冀

勉恢令圖

益膺祥祉 不宣

壬戌年五月日

朝鮮國王李焯

敬復

源

日本國王 網吉 殿下

聘使遠至

禮意鄭重 披

書具審慶

我繼前業 所

贈物產如別幅 領納

懇款竭誠 感謝無已

心交久敬 鄰德不孤 彌修世



品

睦茂迓大休秋涼氣爽為因  
自愛茲寄土墨用郊遠忱

使還書不盡言不宣

天和二年壬戌九月日

日本國源 綱吉

朝鮮國禮曹參判洪 萬容 奉書

日本國執政後四位左近衛少將兼筑前守紀 閣下

遠聞

貴大君 光兼

令緒丕紹

前烈我

王殿下思續舊好端差使佗奉幣馳

賀所以益篤誠信克修鄰睦之誼也

惟冀

輔弼

新政永扶

洪祚不腆土宜

荒頌是幸統希

崇亮不宣

壬戌年五月日

禮曹參判洪少將 萬容

日本國執政從四位左近衛兼筑前守紀 正俊 敬答

朝鮮國禮曹 參判公 閣下

遠寄

芳緘交義益厚就雷



貴國王聞我  
大君兼紹

洪運克襲休祥遙馳

三使爰

贈方物不渝舊盟修鄰好臣等亦辱  
佳貺如數揆領感佩殊深千里同仁万年

無疆

信使專對讓事因呈薄物以表寸誠

鑑察惟希不宣

天和二年壬戌九月日

執政從四位左近衛少將兼筑前守紀 正後

正使 通政大夫史曹參議知制教尹趾

副使

完 號東山字叔麟

翰

通訓大夫弘文館典館知制教兼

經筵侍講官春秋館編修官李彦

綱 號警湖字季心

從事官

通訓大夫弘文館校理知製教兼

經筵侍講官春秋官記注官朴慶

後 號竹菴字休鄉

上上官同知朴再興

僉知卞兼業

僉知洪禹載

製述官成鈞館進士成琬 號字翠伯 虛圭

又 號大海 觀 齋

均

學士



成均館進士 李聃齡 字耳朥 又號 盤鵬

谷取城後人 居士

鄭斗俊

前主簿 安慎微 號

前直長 鄭文秀

前正劉以寬 號文川

洪世泰 號滄浪

金指南 號廣川

李三錫 號雪月堂

李華立 號寒松齋

成悌健 號東巖

醫官

上判事

裨將

寫字官

畫官

鷹子 壹連

人參 一斤

虎皮 二張

白照布 五疋

芙蓉香 二十本

黃毛筆 二拾本

真墨 貳拾笏

際

壬戌九月 日通信使

奉呈

水戸公閣下

同





一 昨日

三使所贈我相公之土宜惟錄呂數不

具姓名

楮尾押一印

三使所贈

一 見印文之二字疑是

君公之字平古人於交際自稱名不稱

字為通式

右三件竊有所疑蓋

貴國之法乎願聞之

奉

朝鮮國通政大夫曹參議知制衣教東山

以尹

吏

尹君使臺書

嘗聞

錫疇敘倫垂之洪範

繼好親仁謂之禮經

貴君密通

本朝振古批余講信修睦而不渝盟信約

意

檀君之闢基千古荒昧

箕子之遺風百世廣覃方今

使壹當

持

節之任受



專對之

命山水之遙備嘗峻難堦亭之長不為無

勞曩者始觀

懿範極增愉快然

朝堂初筵未飽

玄論唯憾萍水一遇難於繼見茲辱

嘉貺多儀感佩有餘愧罔瓊琚之報然

教無交際之差乃具不腆如別幅伏

亮炤不宣

九月初六日

參

奉

朝鮮國通訓大夫弘文館典翰知製教驛

湖李君使臺書

鬱然紫氣望異人之過炳焉星輝台

賢者之聚天壤之間物皆有感人誠

然兵嚮

旗旄到

都衆咸謂黃星絳雲神龍朱草之觀之屬

者在

朝堂一挹

清塵禮典有則豈敢攄鄙悃而其

藹然和氣

粹然詞容是知彌乎中者必彪乎外



善觀者之驚愕以為異也夫  
遇方君子

金衛

握

厚

節有至於斯誠幸甚也只恨不能聞

玄譚奇論而為請著五十字

館舍咫尺不能邂逅

諸君子把觴歌四牡亦為快已羨

惠土宜若于無任良荷之至謹裁尺一宣

寄衷素并致菲儀聊答

來意豈無魏瓊瑤永靡相忘也

旋旆有邇時維高秋

戒謹霜露

奉

朝鮮國通訓大夫弘文館校理知製教竹

庵朴君書

夫使於四方遂桑弧之初心猥蒙名

于他邦實士君子之所希也

臺下奉

命不遑寧處駟騎載驅衝

雞林之梅雨星槎遠泛泊馬島之款風積

水之環九煙濤難濟



征衣之亘五，寒暑既易匪躬鞅掌之

將勞為何如哉

勞之日幸瞻

手米玉山瓊樹使人恍然心醉

公庭之儀礼文有製恨不能飲叙區區嚮

辱

貴國

土實嘉荷交併爰陳芹儀如狀

回軫不日把

袂無由參商之別不堪瞻望之至万祈

亮鑒

參議從三位兼行右近衛權中將水戶候源光國再頓首

朝鮮國通信正使尹趾完奉覆于

日本國參議從三位兼行右近衛權中將

水戶候源公閣下日者奉對

雅儀寔深頌慕而

公朝之會非私語之取終無一言半辭少

抒衷曲迄今耿耿不忘不意

辱賜華翰

寄意勤摯迺知誠之衷在彼此同然仍

念

閣下以明德茂親協贊

新化御體



貴大君修睦之義推此心而眷之於有接  
其相愛相敬之意溢於辭表主復再  
三感荷千萬第有所一段不安於心  
者顧此儀狀所附白金三百兩名雖  
覬贖實係貨寶古之人未以金為有  
幣者蓋由愛之者不免貨取之嫌而  
與之者亦非使人安心之道故也  
問下書中有交際相報等語執此論之  
於不佞互無可辭  
問下又必曰自有已事固無所妨而此  
特循常之言襲謬之事耳在  
問下則不然矣竊觀

以  
問下以禮自將至於簡牘儀或之微無  
不一出於禮真好禮之  
君子今遇好禮之  
君子若不好禮相勉則烏在乎貴相知  
心之道哉茲遣舌官謹將  
送惠白金全封還呈惟  
問下諒此區區之意  
收納而不為之嗔恚則  
問下所以禮待不佞者豈世俗厚幣相  
贈之比也回轅之後嗣音無階臨書  
悵然不知所云伏希  
崇懇不宣謹狀



壬戌九月初七日

尹趾完頓首

朝鮮国通信副使李彦綱謹奉復于

日本參議從三位兼行右近衛權中將

水戸侯源公閣下鄰好世篤修聘有

禮如不佞者亦忝使价之列獲覩

貴邦儀物之盛何其幸哉日

朝堂之會乍接

清範雖

公朝禮肅不敢交私語

河間典刑固已望之而心醉矣不意茲

者

竊賜華翰誠意懇摯獎誨過隆盥手被

翫悅如入蘭室接

芝眉而展良覲也願不佞何以得此於

高明也第費用羔鴈固卿大夫之制縞

紵相贈古人亦有行之者而貨而取

之君子之所深耻也不但受之者為

傷廉抑恐有傷於

明公仰體古人行者心然之義而亦可

知

大君款接隣使之意也感激于中鳴謝何

已第惟橐金營產陸賈貽銷無處受

餽孟子有戒今此所

况雖曰舊制以金為幣實非古礼何必

世々々リ前々々リヨリ  
一々々リカレク々リ

不廢



循常襲謬遠古蔑禮以自速貨取之  
刺乎以

閣

下禮將之心而犯無所<sub>處</sub>之戒使俺等

廉耻之道而有橐金之誚則得不<sub>非</sub>

於無与無取之分而卒不<sub>免</sub>於傷惠

傷廉之嫌乎交與之際貴相知<sub>辭愛</sub>

之節所聞不細幸乞

特諒微衷亟恢

盛量所還儀狀併

許仍留則固有得於交与之際而庶無

愧於辭愛節無使事既完歸斯已届

一渡溟海便隔箕斗瞻想

德字不覺悵缺不宣

崇照

壬戌九月初七日

朴慶

頓首

異本貴相知之下有心字

奉復

朝鮮国通信三使臺閣下書

辱

賜復札三四讀之不覺交梨在口明月

入懷齒頰頽郁胸膈洒落而壘借甚

過恐非所以愛人之道焉况不<sub>得</sub>之

文才操斧于班門實不能無耻何當

大方之觀乎前者所贈是交際之儀而木

異本知下有心字



李之報也且有行者以贐之事兼薄物

封還顧夫芥忱之心未能彰乎抑亦菲儀之情不能備乎我竊惑焉

三使臺閣下清廉高節過于胡篋踰于陸續不腆微物豈容

高明傷廉之疑乎哉况我贈非南越之裝

使臺亦非游說之後乎古人有以黃金為中幣者有其辭則皆受不以為傷之義然則於無與無取之道彼此何傷乎望請

三使臺閣下克察區赤心

擴充萬頃弘度以諒交際之報則講信修睦之禮成相愛相好之情通千萬

幸孔勿

疑伏希

焯亮回字倉卒併呈

三臺閣下勿罪不敬

重陽之日水戶候源光國頓首拜

奉覆

水戶候源公閣下

昨者猥瀝鄙悰仰浼



崇聽謂

閣下諒區々之意非出於不恭而猶且

悚惕日夕不安茲兼

辱覆勉諭諄勤深佩

眷愛之情出尋常萬々况滿紙琳琅輝

人眼目重幣未蒙收還又獲之寶百

朋之賜何足以喻其輕重也耶賤行

以金已有故事凡諸贈遺皆不敢辭

而獨於

閣下縷々煩稟者誠以

閣下飭躬以禮待人以誠庶不因循謬

例以盡取與之道

未諭<sup>命</sup>至以芹忱未彰菲儀不備等語反

自引咎而責之以交際之義如是而

終始固辭則恐不免為不恭之歸茲

用龜勉拜領古人所謂感恩則有知

己則未者正為今日道也秋序向蘭

日氣漸冷只祝為

國保重伏希

照亮不宣謹狀

壬戌重陽

通信使<sup>正</sup>尹趾完印  
副使 李彥綱  
從事官 朴慶俊



奉送

朝鮮國王東山尹公使

日本國歸

萬里勞來聘

三韓尋舊盟

國衣冠皆駭矚草木亦知名

名遠爾已臨別默然不盡情

鄉人若相問文物屬昇平

奉送

朝鮮國鷺湖李公歸

本國

星軺使

持

使節敦好結交鄰邂逅

言雖異慙慙情尚

親寄詩推李杜分

袂隔胡秦今日

君歸去長為遠別人

奉送

朝鮮國竹庵朴公之歸

雞林交際久銜

命使

扶桑盛禮復難得良緣不可常綠陰辭舊

里黃菊感他鄉殘夢屋梁月相思幾

斷腸



常山源光國頓首

敬次

水戶侯

敬次

日本國水戶侯源公贈別

詩韻

海外逢知己天涯即比隣一言携手

地傾蓋許心親使節初辭粵歸程遠

向秦

新詩有餘意百里問行人

朝鮮國通信副使賢湖李彥綱拜稿

敬次

送別韻奉呈

日本國水戶侯源公

詞案下

使節隱槎影來觀

日出桑河間兼好

禮交際荷非常別

意

投新句歸程指故

鄉

音容從此隔安得

不回腸

朝鮮國通信使事官竹庵朴慶俊拜藁



絕句一首呈李鵬溟洪滄浪  
林春宗  
萍水相逢文學友  
海東雲物氣清新  
神交不恨語言異  
千里同風德有鄰

席上走和林奇童示韻

成翠虛

玉雪英姿第一人  
彩毫揮處墨花新  
試看異日戈成就  
巖藻何辭賈幼鄰

次贈林秀才雞峯

風儀宛似老成人  
示我清篇句語新  
變声家声知不墜  
大名從此播殊鄰

席上次贈林雞峯

洪滄浪

憐渠童稚已成人  
眉目清揚氣槩新  
文學淵源知有自  
異時聲譽動殊鄰

鄙絕呈成進士兼寄洪滄浪乞一粲

林整字

文采清儀觀國華  
宦遊何恨遠離家  
銀河流入日東去  
星使乘風八月槎

次謝整字辱贈韻

翠虛

箕裘門閥勝蕭華  
詩禮相兼認大家  
萍水一逢真有數  
銀河幸得逐仙槎

次奉整字案下

滄浪

愛君詩格極精華  
文彩風流繼乃家  
此日相逢知有數  
西來萬里逐星槎

卒呈李進士

道骨風姿總稱仙  
前身知是李青蓮  
溟鵬



張翼幾千里搏擊扶柔朝日天

次呈整字詞案

鵬溟

身遊十寫參群仙跡似查對白蓮他日相思何處是一輪明月海東天

同席裁絕句一章呈成翠虛李鵬溟

洪滄浪三雅君南春菴

沃日摩霄窈壯遊繡鞍朱轂木蘭舟料知到底錦囊重半閱技柔六十列

次謝春菴示韻翠虛

氣逸盧敖汗漫遊心超太乙駕蓮舟滄溟注硯搏柔筆傑句都輸大九州

次奉春菴詞案鵬溟

即

万里歸來辨勝遊坂城西畔擊停舟神仙若是分明說真箇蓬山則此州

走次春菴示韻滄浪

涉海真成汗漫手携書劔逐仙舟山河歷盡三千里行入繁華第一州

絕句一首呈成翠虛李鵬溟洪滄浪

三君坂漸軒

邂逅論文會可嘉熙熙手采淨無瑕錦帆奉使幾千里東海隨流博望槎

次謝漸軒韻

蓋世風流似孟嘉後知壁絕纖瑕天涯邂逅雙青眼幸賴身隨月一槎



走呈坂漸軒詞案

鵬溟

清標卓犖見堪嘉揮洒真如玉不瑕認得  
奚襄飽風月不妨收拾載歸槎

走次坂漸軒惠韻

滄浪

賓主禮歡禮意嘉清標玉立絕纖瑕樽前  
不覺身意客海上初停漢使槎

謹呈整字公詞案

翠虛

夕陽公後繼清芬焯奕家聲我已聞蜀群  
披三今艾子金華詠八舊休文磨天巨筆  
技柔折板地雄篇富士分握手東都傾蓋  
處和鳴雙鳥可為群

和奉成進士韻

整字

法

天葩郁吐奇芬美譽芳聲愜素聞周雅  
帝行四牡句箕君遺芳八條文斯時風月  
興先熟他日江雲望不分清操孤高塵外  
物初知野鶴出雞群

走奉整字詞案

滄浪

羅山文譽飽魯聞今日傳家又有君一見  
清標知不俗彩毫揮處氣凌雲

錄次滄浪被寄韻

整字

過

水萍相逢且曾聞今夕何圓對此君王節  
交光日邊影文旌添色海東雲

席上謹呈整字鶴山案下

鵬溟

河山淑氣鐘豪英秋水精神玉骨清風格已



知俗輩文章還見振家聲  
踈慵自愧酬佳句鄭重偏蒙慰  
遠情異域相逢真有趣不妨  
傾蓋酌深觥

奉嗣李進士韻

整字

藝園喜見發文英妙句驚人筆  
牙清鰲鴻雲光遙示瑞鳳山霜  
信未傳聲對樽李杜論新思  
傾蓋孔程如舊憤從此須修字  
文飲交遊同酌海東觥

卒次芳韻酬鵬溟業下

鶴山

邂逅殊邦會俊英相逢促膝  
露談清五湖四海猶龍貌萬  
水千山來鳳聲杳杳北溟  
曾一擊蕭蕭南寺却多情剪  
燈好是秋風

客夜長要須酬

觥

奉呈座上諸詞客要

和

翠虛

芳蘭玉樹梳英姿濟々弘儒  
此一時北海青衫掌學禮西  
河組帶更能詩源平奕業  
人猶盛藤橘魏門我亦知團  
會東談開咲地德星今夜聚  
咸池

次奉成虛翠示座客韻

整字

蓬萊佳客現天姿聖代相逢  
感此時多少山河寸眸底三  
千風月一囊詩元未同志  
無他志縱是新勝舊知剪燭  
論文日將暮巴山今夜話  
秋池

錄次翠虛示韻

春菴



瀟洒風流水玉姿揮毫談笑盍簪時庭箔  
今見八及手子建何慚七步詩同席面交  
無語悟異邦心事不言知高才須掌絲綸  
美嘉客來

走贈雞峯

鵬溟

愛爾髫齡能作詩還憐標格過詩放杖藜  
鰈城五千里詵容顏聊贈詩

奉和李進士

春宗

愧吾投示木瓜詩瑤珍佳酬得好詩大雅  
清風盈耳處勿言刪後更無詩

次謝雞峯韻

翠虛

十三王勃最能詩今見清篇則古詩葦原

十載神童出海外將傳萬首詩

次贈雞峯

滄浪

乃祖乃翁皆能詩爾習家庭早學詩落筆  
新篇更奇絕病夫從此欲無詩

次贈雞峯

歲

鵬溟

整字當今鳴以詩憐渠十載更能詩高哉  
自是文章手愧把蕪詞和爾詩

三雅君辱賜高和步前韻以謝之

春菴

德人元是有天遊憶抱真如不繫舟異域  
同心無物我泠交咫尺識荊州

又墨春菴韻

滄溟



海外來隨博望遊對君還似虛舟從知意  
合為知己南北休嗟各異州

三君賜高和因用前韻以呈之

相逢晤語旅情嘉

漸軒

相逢晤語旅情嘉落手華篇音不暇幸是

棧山航海處十洲三崑泛仙槎

奉呈學士李公案下

復軒田原欽

仙杏驛馬載詩人到處定知發與新滄海

白雲多少景添載錦繡學庭筠

奉次復軒詞案下

李鵬溟

天教壯觀屬詩人特地風烟到底新虛館  
來驚客夢枕邊寒韻立霜筠

重次前韻奉李公

復軒

自是乾坤許俊人雅筵逢接玉篇新鷓鴣  
弱羽元難較竒美高吟適露

重謝復軒詞案

鵬溟

看君頓失客中愁玉雪清標拔俗流異域  
萍逢天借使錦囊風月許相配

愛君之年猶童少而新詞妙筆拔群

超俗仙姿秀骨亦江東第一人物為留

荒詞以為異日之容顏且求瓊韻之偶

和壬戌仲秋漢居士鵬溟藁

次韻奉漢洲公案下

復軒

新詩入眼破吾愁料識雄深極學流燕覓



非韜藉物連城白壁竟難酬

奉呈復軒要

成翠虛

翻書記伴陳琳皎如珊瑚出海心忽遇軒先目擊不妨談笑短長吟

奉唐賀翠虛公見示韻復軒

一章高詠等琅琳圭復正看英傑心今日攀龍少年客拜覩清采不堪吟

又贈一首復軒

翠虛

添一蘭成射策年英姿雅望定詩仙十洲琪樹三山月午子端宜做百篇

奉和翠虛公重示韻

復軒

喜見清容壬戌年愧將弱質接騷仙相逢

何恨声音異言道心情有妙篇

呈成學士案下

復軒

嘗聞

朝鮮國之風儀其人物文才不讓于中章

無至陋之志冀見其人窺其文以有

質于舊疾僕如山田字原欽名熙

日本國周防州之產幼而志學然資性弱植不準

途常恐不至于成也偶羈旅于此會

貴國

大王之命隨使來于

本朝淹留之間使味得接于芝眉觀于文

章雖非無蒹葭玉樹之愧而亦一生之

僕



太辛得不述以詩乎重賦一施以備高視  
扶桑東粵與天通文客尋來度海風冰鑑清  
標素用譽刺歆神筆逐冥鴻

成學士以筆語問余姓名故此詩序示之

謹次復軒示韻

不佞入東都有日所接多士既已館

見矣而深難群賢蔚于旅

明時無不意頃者復軒公未尋於弊寓

中一見知其王雪其容錦繡其腸而且

酬唱之際動筆如飛可謂文質彬彬若

子人也聞其年十六歲云亦謂風成後

萃者矣又知其長門太守之得書記之

能得其人也仍次其辱示瓊韻答之

萬里仙杳左海通青眸開處揖高風英才

成就吾何測偉績將看竝大鴻

奉滄浪洪公

言語相違雖有恨接眉可喜得伸懷殊邦

同趣茲良會許把微詞薦閣臺

次贈復軒秀才

異邦萍水真奇會詩白猶能當說憶安得

与君遊汗漫海山隨處詠樓臺

余在館日有一少年未見眉目清揚

容止端雅宛似神仙中人也叩其中則

錦繡也珠璣也觀其運筆隨手揮洒



儂若無人其奇才也少年之所得已如此  
此侘日成就其量乎作詩贈弟今即  
次韵贈之且題其數語于紙尾以道其  
才以賀長門太守之能得人也  
仲秋滄浪走空草  
席上走和復軒見呈滄浪韵松溪  
魚賓館裏幾酬唱百年今日用好懷若遺英  
材生異域王楊盧駱亦輿臺  
賡奉松溪見和予進滄浪韵復軒  
相見高材吾素志依因好介得通德館佳句  
真可貴語意都同層玉臺  
松溪乃對馬太守之儒官導接見斜客者亦在

酬唱之席故如此  
九月初二日韓客酬唱錄

雨中訪翠虛成公旅館復軒  
秋日雨寒催來興蕭然詩景滿庭涯莫嫌  
驚起周公去陋識頻要接傑才

走次復軒示韻  
玉樹風姿帶雨來青眸相對喜無涯華握  
午斯清唱更試東都不世才

又贈復軒要和  
雄都巨擘壁儘如最公才自不群少年盛  
名起國士悅逢江左沈休文  
奉學士李公案下  
復軒



已觀才力到高深筆落墨痕龍欲吟願得  
瓊章燦今古為吾剪棘潤枯心

走謝復軒秀才

鵬溟

握手逢場情味深客憶秋雨共困吟明朝

州復堪惆悵為寫荒詞贈我心

用塵三韻呈復軒

鵬溟

秋鷹整翮九霄雲為愛仙姿迥不群白雪

陽春戒畧和海東千載耀奎文

次贈復軒季士

滄溟

多君簾藻筆凌雲高視乾坤思不群避

逅即知明日別且將淡笑共論文

重次前韻奉和滄浪洪公復軒

語意岑樓高出雲卓然風格自起群相逢  
料得還相別愛惜才陰共道文

席上贈翠虛漢州滄浪三賢別復軒

相見使相別暫時入鶴群何年重對面好句勸

君河漢尚明月東共白雲良逢真不再須想

見雄文右兩首酬唱席上之作其下有九篇

奉呈復軒公詞案

義易曾聞不遠復剥之先戒擊莊蒙經白氏

栖誠久彩筆能揚大國風

壬戌孟冬

朝鮮成翠虛藁

前美清製中多事故今始構拙退呈而

不次前韻蓋乃盛唐文雄次意之遺法勿



以致疑於其間事甚

次謝太虛示韻

蕭蕭風雨驛邊樓路入江州轉覺悠北極

星槎猶未返東園老釋事相傳詩從江口

披襟韻酒滿盃心洗客愁可惜一十年今宵

月蟾光不放眉清秋

壬戌仲秋

中秋夜雨次江口步呈太虛師辱示

韻

正使東山稿

晚來江上獨凭樓物色凄然思轉悠暝兩

蕭蕭涼入榻殘燈耿耿影為儔故園有路

唯飯夢異域無時可破愁清醜更遣今宵

月客中虛度一年秋

退步太虛江口見示韻

從事竹庵道人稿

湖山形晴集高樓薄暮登臨思轉悠路遍

扶桑淹使節夢回鑾掖悵仙儔斟來竹葉

憑誰勸剔尽燈花照客愁天柱峯頭端正

月一年風雨度中秋

壬戌仲秋

副使鷺湖稿

奉次太虛師示韻

地形錯等繡處處設雄關大海鯨鯢息重

城庠豹閑松聲奏爽籟竹顯弄清潺勝賞

消飯思渾客路難

壬戌仲秋

成翠虛



富士

突兀層溟上扶桑秀氣鐘一旬晦烟霧  
葉折芙蓉唯知高皇世仍名富士峯護為  
江戶蔽鎮作海山宗峻可扞星斗森如束  
斲根盤諸路勢池瀉百流涼羊折疑摧角  
中窪訝穴胸俯臨群嶽細高壓大波洶壁  
雪排三夏崖冰積幾冬神功逃禹鑿秘牒  
闕券封首覽扶桑志今窺造化蹤恨余行  
欲迫終未擲吟節

壬戌中秋

從事竹菴道人

一峯接太素衆嶽昔山臯雲翼若翔風虹  
竿宜釣鰲盃看四海澗塊視三山高學士欲

詩後風烟挽客遊

竹菴道人

辛呈成翠虛洪滄浪

拍荷溪

風未飄然塵外姿異邗相遇感佳斯壯遊  
知是江山助建筆縱橫幾許詩

次謝荷溪示韻

翠虛

琳琅美質儘英姿幸遇天涯似有斯藝苑  
香名驚日域俯看後喜壇新

走次荷溪示韻

愧將蒲質對仙姿邂逅殊方本不斯風流  
自是青雲士才調能為白雪詩

呈成翠虛洪滄浪兩

伊綱

風發雁山裝暑衣靖州到處對秋暉壯遊



奚以報鄉里領得袖中東海歸

次奉春自詞業

虛檻涼風透容衣碧天空濶澹餘暉逢堪

且可留連飲帶醉何妨犯夜歸

翠虛

早檀詩工百家衣佳篇驚倒謝氏暉袖中

將瓊琚句誇說儒林故國歸

林檎

殊域同文筆下風心知何要語言通賓鴻

應問洞庭月落木波寒日本東

滄浪

西袖冷々鶴背風連空碧空一查通青眸

相對談詩處身在扶桑万国東

次呈外軒紫下

翠虛

外軒瀟洒古人風相對無言意自意今日

交顧侘日別可堪雲樹隔西東

和堅

陸則巾車水則舟異邦萬里遠成遊蜻洲

影霽鶴林月風采光高兩地秋

翠虛

滄波遠泛木蘭舟悅伴飛仙汗漫遊握手

相逢非遇爾掀髯一笑斷鴻秋

滄浪

滄浪未隨使者扶桑天外遠遊誰知客



裡開心處落風水高風八月秋

謹呈成進士浩滄浪

石覃

征纜遙隨釜浦分聲名千里已相聞騷壇

今日遇逢處一面闡披東海雲

次謝蠖庵示韻

翠虛

鞞域扶桑兩界分天涯曾未及聲聞江東

幸遇誠非易與子同吟吾矯雲如

謹呈成進士

星使光臨萬里秋風吹一葦落蜻列滄波

掬得海東月午製長鯨汗漫遊

次謝公軒示韻

翠虛

星查万里趁清秋天末霸蹤到十洲採藥

三山斯不遠雲間戲興赤松遊

重賦一絕奉呈滄浪洪公

和堅

萍水相逢万里程遠於異域聞才名渺茫

滄海無窮極願掬清波濯我纓

儀狀

送行詩壹章

日本紙七品

用申敬齋人使詩幅一儀狀

儀狀

奉和

龍鞭黃毛筆或拾柄

大折油烘墨黃拾笏



桃花紙參卷  
青藍紙參卷  
雲花紙肆卷  
黃菊紙伍卷

奉申謝

朝鮮國通信正使尹趾完頓首拜

謹具

奉和詩壹章

各色紙拾伍卷  
大小墨貳拾笏  
各色筆貳拾枝  
奉申謝

朝鮮國通信副使李彥齡頓首拜

謹具

奉和詩一章  
桃花紙二卷  
黃菊紙二卷  
雲暗紙二卷  
香花紙二卷  
雪花紙二卷  
黃毛筆二拾枝  
大折油煤墨拾笏  
清心元二拾九  
蘇合元二拾九



奉申謝

朝鮮國通信從事官朴慶後頓首

贈

常畫師

竈眠者後世無人手蹟于今更見真數幅  
揮來勞漢使蘓張二畫為傳神

壬戌菊秋

從事竹菴

次奉菊潭案下

滄浪

大鵬搏翼奮雲程才士真能不貧名况見  
慇懃偏愛客醉來應恕絕朱纓

余酷嗜畫閱古今畫多矣直給代竒筆也  
觀其連毫如飛頃刻之間千里駒振鬣而  
出踈然有飛騰之勢一藜之竹勒色而立  
颯然有清籟之音若非心通三昧筆奪天  
機者何能若此是不獨名一郡相一代而  
止必為颺聲中國流芳後世而窮焉竒哉  
竒哉余仍求其筆跡且題數語于帖尾云

壬戌仲秋

謝 朝鮮國滄浪子題

養朴軒



贈畫

忽見寒梅樹香葩笑

即興

上朝鮮製述官成琬先生

僕事于信州松本刺史從五品兼布

護將軍水野氏忠直卑陋之小臣也

頃會于一松拙忠識先生高才博達

也余欲行投好焉然官法惟重

幕下儒臣之外不復得見矣徒尔相

思耳因而呈俚什一絕代名刺茲斤

多幸 村井元易

空聞姓名行謁難官舍下嚴途上奈相于後未

遇會不應約唯問平安添咏嘆

奉和村井示韻

翠虛

白雪休云和者難知音幸得方于華軒倘

得酬清唱李涉從茲兔六嘆

意外先訊兼有信物感謝七念擾中

今始奉答清篇亦可恨餘在一奉程

詩一松公所問從容回報慈照幸甚

七

重呈翠虛先生 村易元易

六六餘州內芳名滿道途丈夫須若此羨

見遂柔弧

謹呈村井公詞案下 成翠虛

風流冠一世雅望重三山青瑩瓊玉樹難



處處出役入忘卒只此  
以盛唐詩賢之次意不次  
韻能用之勿疑

呈恭李進士

村井元易

才識天縱客卓然清出塵酒盃擎手處昔

日諂仙人

敬呈村井公案下

李盤公

海外知名士毫端洗點塵多公不世義料

表犢分人

呈洪滄浪先生

村井元易

莫言雞馬遠未到德先香李賀囊中句千

行又万行

謹呈謝詩於村井公案下

滄浪子

村隱龐居士聲名萬口香誰知白雲義與

此海槎行

與公初無一日之雅而辱示清詩深

感厚義但將拙句仰謝万一

村井元易

何年何日見君難官監嚴然恨若干一絕

清酬離別後三千里外獨嗟嘆

清製更惘然治裝倉皇故不能酬和

吁參商之別何言乎公其傳之幸甚

一松公

成翠虛



贈李進士還朝鮮

村井元易

故園日夜不堪思  
海月山雲天一涯  
灼灼君名千載筆  
區區吾輩八行詩  
秋風氣冷鴻臚曉  
時物心愁武府達  
官命若容相見去  
匏樽素瑟惜分離  
于時至本館故無酬和去  
送別洪先生  
官法惟嚴詩一篇  
况投姓字對樽前  
數行雲鴈眼堪羨  
万里海鯢心可憎  
復雨青梅將熟日  
我風紅葉欲辭天  
鴻臚無限不平事  
都以文星照破還  
歸行逼喉促裝冗  
冗是所以不酬唱也

賢其代吾言之再來難斯別云離云

吁

一松公

滄浪

以上十一首

筆語

問

相逢不相語

池菴佐玄龍煥甫  
立馬空斷腸

右公於品川驛見余取書之屏風問

余姓名借筆硯題右二句云、昨閱

之有子

答

來途偶見金屏筆跡甚妙問之則傍有教

洪滄浪



三人而言語不通故猝題一句而來何料  
入視聽耶還用慙覩

奉贈 池菴佐煥甫

學得王家法心通造化機蛟龍形偃蹇鸞

鳳勢騫飛硬自嫌濃麗精能入細微求詩

有深意還似櫛鷲歸

余過品川驛見路傍人家屏上艸書

精妙心竒之駐馬諦視之欲問其誰

書而語音不

相通竟帝題敕句而來無抵館後數日池

菴來見余曰向公所覩乃不佞之也聞公

見賞其為不佞地多矣仍書所題語跡之

余應之曰偶然為之不料入人未類然吾

詩可能重公之筆耶相與一大噓自是惜

益親日相見求其筆蹟則曰我當為公書

公亦為我詩余既竒其才又感其厚意書

贈短律且識其事于後云

壬戌仲秋

朝鮮國滄浪子題

于本誓寺中

題池菴書後

不佞入東都關流用都下有善

寫人池菴公之芳名思欲一對芝眉觀蓮

筆矣蚤朝順菴座上酬唱之際有一清瘦

其容秀發其姿芝容忽以大小各亂書字



人

稟於阿堵，乃問其姿，即知其池菴公也。觀其字形，偃仰平直，皆中繩墨，可謂不易得之才也。不佞竒其人，愛其書，又又請筆蹟。歸傳故國，曰：扶桑萬里，朱雀影下，以書名者，寂照之後，復有之也。豈不羨哉！遂書一絕，留贈焉。

愛君多技最能書

曾學張顛艸聖於

健筆縱橫藏變化

墨池飛出北溟魚

壬戌仲秋

朝鮮國製述官成翠虛書

奉謝

池菴公 案下

我索君書君乞詩，不徒光價雨相宜。他時萬里相思日，彷彿容顏各在茲。

壬戌季秋上浣

朝鮮國上庠漢洲居士李盤谷

走畧

池菴玄龍公韻

百年天地此清秋，萬里仙槎到十洲。筆作

扶桑滄海硯，壯遊誰數子長遊。

走次

池菴韻 滄浪 會此筵何幸。

蓬心渾洗豁  
如披霧觀青天

成學士 翠虛



奉次 池菴示韻

同

五月開程涉仲秋客行今日到江州相逢

盡是文章士好向騷壇辨勝遊

立次 池菴芳韻

李維士

大坂城頭停客船高堂此日正華筵東來

刺石風烟勝方信壺中別有天

呈 成學士

池菴佐玄龍拜

千里錦帆滄海秋西風吹送到靖州囊中

珠玉知多少為問文人寃壯遊

又卒呈

日轉華輶風進船茶迎高詎設瓊筵諸君

勿惜雲烟筆再見臯禽游九天

右天和二年壬戌九月朝鮮通信書簡兼唱和之作

一卷服元定字子安安之子安後為武藤家義子俗

名小太郎如故法益信行院大極院君男







正德辛卯十一月三日

內殿 賜燕樂於朝鮮使者坐簡筆語

筑後守從五位下源君美

振鉞

東方開國之日 天祖象功樂舞凡陳樂必先奏

此曲振鉞讀如偃武或曰周大武舞 君美

風 乎其治世之音也 正使趙泰億

又有祀享之樂耶 趙

祀享則有神樂國風則有催馬樂 美



振鐸似曼偃武音節雍容可觀想必用於祀享  
從事李邦彥

二壹至鹽

疏勒鹽曲之一隋唐以備燕樂者美

何其不取韶護而雜用外國之音耶趙

故云燕樂美

何不用古樂懸耶趙

唐宋樂懸可考而已所謂龍鳳鼓等制即此其  
制詳見于文獻通考等美

通考雖古書如何六經趙

此又所以備燕樂也美

舞人傳粉耶同知崔尚嶠

男子何用施粉為美

美哉其面絕白大抵是邦人物清而麗崔

長保樂

即是高麗部舞美

貴邦猶有是舞耶美

勝國之音今則亡矣趙



我朝有我朝并他邦之樂逢 貴國之人則奏  
貴國之樂以玩之逢唐山之人則奏唐朝之樂  
以慰 副使任守幹

央宮樂

本朝樂舞 美

大抵頗有古雅之調可貴可貴

諸賢其不相思烟耶 美

心腸自是錦繡豈容烟火氣點污 趙

錦繡不染烟氣文彩自鮮明古色則無如之何 美

不佞元不吸烟茶兩僚則能嗜 趙

墨出青松烟墨客嗜烟豈得非其氣類耶 美

仁和樂

亦是高麗樂舞 美

插冠者何 趙

貂 美

伶官何亦插侍中之貂 趙

是樂出自貴邦諸君可知其說而已 美

大抵頗有古雅之調可貴可貴 趙



太平樂

一名小破陣樂即是唐明皇所作美

嘗聞貴邦人士善擊刀術幸為俺等啓請

以得一觀如何副使任守幹

本邦之俗卒伍以上皆腰雙刀戎事則又佩一長短大小各適其用若農商亦莫不帶一刀者身已佩之而不堪運用亦何為又有拔刀之術其法神機出入變動不測隻手纜及刀頭電掣風驚灑血吐霧鋒刃如未始出乎室者而跬步之間有人既喪

其元駢肩而坐為是等小技人不能之請君要試

觀之則請于宗馬州可也何必啓請美

貴國黃倡劍戲亦如何美

雞林兒黃昌年十四學劍報父讎至今有樂府

雞林人最善是舞可觀趙

妓女輩亦能之擲雙劍於空中能以一手接之趙

皇京大坂亦有此樂耶任

天朝樂官世守其職大坂及南都亦是舊京之地

各有樂戶皆是歷世千有餘年而不墜厥業者美



古鳥糞

是又高麗部舞

美

所採者何

趙

蓋是古之拂子吾嘗見

得

天朝禮器圖其中有

拂子圖即如舞人所採者南京又有三秘庫庫

中所藏皆是 聖武天皇內府之物有一麈尾其

制與舞人所採亦異世傳庫中又有晁卿遺書云

當時實是唐開元全盛之日則知庫中諸寶器

多是唐代之物也

美

王維李白之詩此存耶

任

僕去歲一過南京及見三大舊庫巍然猶存但

恨未得見其所藏者不知王李之詩亦如何

美

金生真蹟猶存否

美

多有印蹟親筆亦或有之

李

甘州

即是天寶樂曲

美

詞章可得見歟

趙

唐詩中有甘州詞即此

美



林歌

亦是高麗樂或作臨河美

舞人所戴李白詩所謂金花折風帽之類乎美

金花折風帽即我國新冠者所着金色草笠也此

則工人所著花冠之類士大夫不着之趙

陵王

齊人象蘭陵王長恭破周師於金墉城下者即蘭

陵王入陣曲美

所採何物趙

譜

籥美

高齊之樂何以傳播於貴邦耶任

天朝通尚於隋唐之日所傳來也美

此等樂府雖非三代之音隋唐以後音樂獨傳天

下不傳之曲誠可貴也趙

天朝與天為始天宗與天不墜天皇即此是真

天子非若西土歷職之君以人繼天易姓代之者是

故禮樂典章萬世一制若彼三代禮樂亦有其足

徵者何其隋唐以後之謂哉美

朝



有禮如此有樂如此乃不一變至華耶 趙

手之舞之足之蹈之無不中於其節者最妙 崔

奏是曲者其先高麗人因以伯為姓於聲樂當代第一其假面亦數百年之物也 美

納蘓利

高麗部樂 美

不佞輩叨此盛事已極感荷况與白石周旋此豈小黃緣耶尤幸吾輩別語幸勿忘之 趙

衛詩有之云終不可諠兮何敢不拜嘉 美

題內殿燕樂筆語後

皇朝樂部有得於本邦者有得於外國者京師伶官之家世掌之自近世燕饗以散樂為禮古樂遂廢不行可嘆也已辛卯冬朝鮮使臣來聘惟十有一月三日錫宴于內殿依前代例當用散樂朝散大夫源君美建議于朝更以古樂代之偏及本邦外國之樂及至燕饗之日堂上樂作使臣皆竦然改容每樂更奏君美與之筆語應對如流宴罷乃第錄樂名各附回答之語于其下以進今之所錄即其稿也



昔延陵季子聘魯觀三代之樂左氏傳之古今以  
為美諒自漢季三國之後歷南北十六朝以逮南  
宋遼金之時敵國<sub>改</sub>聘前後相踵未聞有使臣觀  
樂於燕會之際者予有餘年間絕義不可見者今  
乃見之吾知後之作<sub>史</sub>者亦將繼左史而傳之使  
其事<sub>亦</sub>述<sub>其</sub>：百世之下豈特使臣之榮抑亦邦家  
之光也巢鳩主人室直清題

天明戊申年五月

朝鮮國被遣候書翰之字并返翰之字



禮曹、役所、父、ニテ  
他國ト音信トリヤリノ  
役所ナリ參判ハ頭役  
此下ニ參議侍郎等  
官アリ

日本國對馬州太守平

朝鮮國禮曹參判大人

維時金運正殷伏惟

貴國協寧慶祝無已茲者我

大君受

位之初乃

貴國通聘之際例當在近但以

本邦比年凶儉穀物不稔億兆離凋弊之患

大君新政要在仁惠庶宮兼行一以撫恤為務庶幾

歲月彌久而膏澤之洽無遺也乃於是時

離離異ノ字

彌久一如此ヨム

義功

閣下

奉書



貴國大使儼然來臻則所在調發民徭奔命其勞苦  
之狀猶亦木將崩而中折也

大君深軫斯慮命庶官晉議端欲

通聘之事徐々延期因使不佞委實申款萬望

丙諒以

聞就兼

允諾特差正官平暢往都船主平暢亨容口陳

致左錄輔議聊旌馳烟幸賜

道納更祈對時

休番式副遐禱肅此不備

議當作儀

天明八年戊申八月

對馬州太守平義功

日本因倭加太守平公  
陳國對馬太守平義功



朝鮮國禮曹參判金魯淳 奉復

日本國對州太守平公 閣下

星槎遠屆

華札隨至憑諦

啓居珍恣頌慰良深乃聞

貴大君克紹

前烈丕膺

洪緒宜循故常亟馳賀仗而

貴大君新政仁惠

深軫荒年民弊為

請緩期有此

委報茲將

盛意即已轉達

朝廷信使行期當俟更

示別幅

珍品多謝

厚誼不腆土宜用伸回敬統希

照亮不備

己酉年三月



三月三日

禮曹參判金

魯淳

命品參議

示昭節

歸政

監製

文

精

影



Faint, mostly illegible handwritten text in vertical columns across both pages, with significant water damage and staining.



